

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang V - VIII

Homerus

Leipzig, 1886

7. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2608](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2608)

ΙΛΙΑΔΟΣ Η.

Ἔκτορος καὶ Αἴαντος μονομαχία.
Νεκρῶν ἀναίρεσις.

- Ὡς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἔκτωρ,
τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ
ἀμφοτέροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
ὡς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐελδομένοισιν ἔδωκεν
5 οὔρου, ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐυξέστης ἐλάτῃσι
πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται,
ὡς ἄρα τὰ Τρῳέεσσι ἐελδομένοισι φανήτην.
ἐνθ' ἐλέτην ὃ μὲν υἷον Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,
Ἄρῃη ναιετάοντα Μενέσθιον, ὃν κορυνήτης
10 γείνατ' Ἀρηιθόος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις·
Ἔκτωρ δ' Ἥιονῆα βάλ' ἔγχεϊ ὄξυόεντι
αὐχέν' ὑπὸ στεφάνῃς εὐχάλκῳ, λῦσε δὲ γυῖα.
Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάρις, Ἀνκίων ἀγρὸς ἀνδρῶν,
Ἴφινόον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
15 Δεξιιάδην, Ἴππων ἐπιάλμενον ὠκείων,

H.

1—16. Durch die Ankunft des Hektor und Paris gewinnen die Troer neuen Mut und es werden mehrere Achaier getödtet.

1. Vergil. Aen. XII, 441 haec ubi dicta dedit, portis sese extulit ingens.

2. ἐν θυμῷ, hier „ernstlich“, zu O 212.

4. So erwünscht den Schiffern günstiger Fahrwind ist, so erwünscht kamen den Troern Hektor und Paris.

5. οὔρον günstigen Wind. ἐπεὶ κε κάμωσιν mit den besten Quellen; andere ἐπεὶ oder ἐπήν κενάμωσιν, vgl. zu A 168; wegen des Partizips vgl. zu B 101.

6. ἐλαύνειν, vom Schlagen des Meeres mit den Rudern (dafür sonst ἄλα τύπτειν), während sich sonst nur νῆα ἐλαύνειν findet.

7. Τρῳέεσσι ἐελδομένοισι, vgl. M 374 ἐπειγομένοισι δ' ἴοντο.

Ξ 108 ἐμοὶ δὲ κεν ἀσμένῳ εἴη. γ 228 οὐκ ἂν ἐμοὶ γε ἐλπομένο τὰ γένοιτο. φ 209 γινώσκω δ' ὡς σφῶν ἐελδομένοισιν ἴκάνω. μ 438 ἐελδομένο δέ μοι ἦλθεν. ω 400 ἐπεὶ νόστησας ἐελδομένοισι μάλ' ἡμῖν οὐδ' ἔτ' ὀιομένοισι. Θ 487 Τρῳάσιν μὲν ᾧ ἀέκονσιν ἔδω φάος.

8. ἐλέτην ὃ μὲν, zu E 28.

9. Ἄρῃη, in Boiotien, zu B 507. κορυνήτης Keulenschwinger, vgl. H 138.

10. βοῶπις, meistens Beiwort der Here, selten anderer Frauen, wie Γ 144.

11. Ἥιονῆα, nur hier erwähnt, wie auch Iphinoos 14.

12. στεφάνης, Paraphr. τῆς περινεφαλαίας.

13 = P 140. Ἀνκίων ἀγρὸς (dux) ἀνδρῶν auch bei Eurip. Rhes. 29.

15. ἐπιάλμενον der auf den

- ᾧμον· ὃ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.
 τοὺς δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη
 Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ,
 βῆ ἕα κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων ἀλξασα
- 20 Ἴλιον εἰς ἱερῆν. τῇ δ' ἀντίος ᾠροντι' Ἀπόλλων
 Περγάμου ἐκκατιδῶν, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην.
 ἀλλήλοισι δὲ τῶ γε συναντέσθην παρὰ φηγγῶ.
 τὴν πρότερος προσέειπεν ἕναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
 „τίπτε σὺ δὴ αὖ μεμανῖα, Διὸς θυγάτηρ μεγάλοιο,
 25 ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;
 ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης ἑτεραλκία νίκην
 δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.
 ἀλλ' εἰ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη,
 νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δημοτῆτα
- 30 σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχήσονται, εἰς ὃ κε τέκμωρ
 Ἴλιου εὐρωσιν, ἐπεὶ ὡς φίλον ἔπλετο θυμῶ
 ὑμῖν ἀθανάτησι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη·
 „ᾧδ' ἔστω ἐμάργε· τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτῇ
- 35 ἦλθον ἀπ' Οὐλύμποιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοῦς.
 ἀλλ' ἄγε, πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;“

Wagen gesprungen war, weil er fliehen wollte.

16. ᾧμον, Accusativ des Teiles bei Verben des Verwundens, wie *αὐχένα* 12.

17—91. Athene und Apollon kommen überein, die Schlacht für diesen Tag durch einen Zweikampf zwischen Hektor und einem Achaier zu beenden. Hektor, durch Helenos davon verständigt, fordert einen der Achaïischen Helden zum Kampfe heraus.

17, 18 = E 711, 712.

19 = B 167, Δ 74.

21 = Δ 508 und Π 121. βούλετο νίκην, zu Θ 204. Vgl. Anh.

22. συναντέσθην trafen miteinander zusammen; über das Augment vgl. zu A 6. φηγγῶ, zu E 693.

24. δὴ αὖ Einl. § 32.

25. ἦλθες, mit Perfektbedeutung.

26. ἦ ἵνα δὴ gewiß damit du. νίκην μάχης Sieg in der Schlacht. ἑτεραλκία entscheidend, eigentlich der der einen Partei das Übergewicht verleiht; so *ἑτεραλκία μάχην* Herodot IX, 103; *ἑτεραλκίως ἀγωνίζεσθαι* VIII, 11. *Ἄρης ἑτεραλκίης* Aisch. Pers. 951.

28 = v 381; vgl. Δ 93, H 48.

29. Vgl. 290 f.

30. σήμερον, für heute. τέκμωρ Ἴλιου εὐρωσιν. d. h. Ilios erobert haben werden, vgl. I 48, 418, 685 nnd Γ 291 *εἰὼς κε τέλος πολέμοιο κηλέω*.

32. ὑμῖν, der Athene und Here.

34. ᾧδ' ἔστω, wie Θ 523. καὶ αὐτῇ, da ihre Absicht war, die Achaier vor Schaden zu bewahren, so erreicht sie ihren Zweck, auch wenn der Kampf eingestellt wird.

36. ἄγε, laß hören.

τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς νῆος Ἀπόλλων·
 „Ἐκτορος ὕρσωμεν κρατερὸν μένος ἱπποδάμοιο,
 ἦν τινά που Δαναῶν προκαλέσεται οἰόθεν οἶος
 40 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δημοτῆτι.
 οἷ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοὶ
 οἷον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἐκτορι δίφ.“
 ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη.
 τῶν δ' Ἐλενος, Πριάμοιο φίλος παῖς, σύνθετο θυμῷ
 45 βουλὴν, ἣ ῥα θεοῖσιν ἐφήνδανε μητιόσσι·
 στῆ δὲ παρ' Ἐκτορ' ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
 „Ἐκτορ, νῆ Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,
 ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο; κασίγνητος δέ τοί εἰμι·
 ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
 50 αὐτὸς δὲ προκαλέσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δημοτῆτι·
 οὐ γάρ πά τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
 ὡς γὰρ ἐγὼν ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετῶν.“
 ὡς ἔφαδ', Ἐκτορ δ' αὐτ' ἐχάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
 55 καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας,
 μέσσου δουρὸς ἐλών· οἷ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
 καδ δ' Ἀγαμέμνων εἶσεν ἐνκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
 καδ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
 ἐξέσθην ὄρονισιν εἰοκότες αἰγυπιοῖσι

38. Ἐκτορος κρατερὸν μένος, eine Umschreibung für Ἐκτορα, zu B 387.

39. ἦν προκαλέσεται (welcher Modus?) ob er einen herausfordern werde, zu kämpfen; statt ἦν steht sonst gewöhnlich αἶ κε wie A 66, B 72, K 55, Σ 143, 199. οἰόθεν οἶος (ein verstärktes οἶος, wie 266, vgl. αἰνόθεν αἰνώως H 97) gehört zu μαχέσασθαι „ganz allein mit ihm zu kämpfen.“

41. ἀγασσάμενοι, werden in Staunen geraten und.

42. ἐπόρσειαν, der Optativ mit ἄν vertritt die Stelle des Futurums, zu Z 452.

44. σύνθετο θυμῷ, vernahm in seinem Geiste, da er ein Seher war.

46. Ἐκτορ', welcher Kasus?

Vgl. Γ 406, Θ 280, Α 577, 592, δ 51, Ϝ 469, ξ 523, ψ 98, ω 411.

47 = Α 200.

48. vgl. Δ 93. δέ, vgl. zu O 90.

49 = Γ 68.

50. Der Relativsatz vertritt die Stelle des Objekts im Accusativ wie A 230, Γ 351, I 397, K 125, O 137, Σ 460; Φ 24, Ω 202, β 131, 275, 294, δ 196.

51 = 40.

52. Vgl. zu Δ 170.

53. Von den Alten wurde dieser Vers verworfen, weil in dem Gespräch zwischen den Göttern eine derartige Äußerung nicht vorkam.

54-56 = Γ 76-78. Vgl. Anhang.

59. ὄρονισιν αἰγυπιοῖσι, vgl. τ 548 und zu E 580. Wann und

- 60 φηγῶ ἐφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγίοχοιο,
 ἀνδράσι τερόμενοι· τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ
 ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφοικυῖαι.
 οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἐπι φριξ
 ὀρνυμένοιο νέον, μελάνει δέ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,
 65 τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε
 ἐν πέδιφω· Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε·
 „κέκλυτέ μεν Τρώες καὶ ἐννήμιδες Ἀχαιοί,
 ὄφρ' εἴπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
 ὄρνια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσεν,
 70 ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν,
 εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὐπυργον ἔλητε,
 ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμῆετε ποντοπόροισιν.
 ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν·
 τῶν νῦν ὅν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγη,
 75 δεῦρ' ἴτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἐκτορι δίφω.
 ᾧδε δὲ μνυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω·
 εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλη ταναήκει χαλκῷ,

wie sich die Götter später entfernt haben, giebt der Dichter nicht an.

60. φηγῶ. zu E 693.

62. Vgl. A 282.

63. ἐχεύατο, gnomischer Aorist. πόντον ἐπι sich über das Meer hinzieht. φριξ, das Gekräusel auf der Oberfläche des Meeres, die erste unruhige Bewegung des Meeres, wenn der Wind sich erhebt. Davon hängt der Genetiv Ζεφύροιο ab, vgl. Ψ 692 ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ φρικῶς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθύς.

64. νέον eben; denn bei längerem Anhalten des Windes bilden sich große Wogen. μελάνει wird schwarz; so wird auch κνδάνω T 42 intransitiv gebraucht, Ξ 73 dagegen transitiv wie κνδαίνω, vgl. Anhang. φριξ μέλαινα steht Φ 126, δ 402.

65. Der Vergleich ist gezogen zwischen der bewegten Meeresfläche und der Bewegung auf dem von Waffen starrenden Schlachtfelde.

66, 67 = Γ 85, 86.

68 = 349, 369, Θ 6, T 102.

69. ὄρνια, den feierlich ge-

schlossenen Vertrag. ἐτέλεσεν hat zu Stande kommen lassen.

70. τεκμαίρεται: Schol. ἐπιτελεῖ, vollzieht, verhängt.

71. εὐπυργον, für das gewöhnliche εὐτείχεον, vgl. O 737 πόλις πύργοις ἀραρῖα.

72. δαμῆετε, vulgo δαμείετε, vgl. Anhang.

73. Die Stelle ist nachgeahmt von Apollon. Rhod. II, 882.

74. Da ὅς τις in der Bedeutung von quicumque (hypothetisch) immer mit dem Konjunktiv verbunden wird, wenn ein Haupttempus vorhergeht, so ist statt des überlieferten ἀνώγει ἀνώγη zu schreiben, vgl. α 316 δῶρον δ' ὅτι κέ μοι δοῦναι φίλον ἦτορ ἀνώγη, wo ebenfalls die Handschriften ἀνώγει haben. Siehe Anhang.

75. πρόμος = πρόμαχος.

76. ἐπιμάρτυρος, der als Zeuge über etwas steht, Zeuge darüber, vgl. zu Z 19.

77. κέν. Über die Verlängerung einer kurzen Silbe in der Trithem-

- τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,
 σῶμα δὲ οἰκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
 80 Τρωῆες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.
 εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δῶη δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων,
 τεύχεα συλήσας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρήν,
 καὶ κρεμόω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
 τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας ἐνσσεέλμους ἀποδώσω,
 85 ὄφρα ἔ ταρχύσωσι κάρη κομῶντες Ἀχαιοὶ
 σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατείᾳ Ἑλλησπόντῳ·
 καὶ ποτέ τις εἴπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων,
 νηὶ πολυκλήιδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
 ἄνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,
 90 ὄν ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἔκτωρ.
 ὡς ποτέ τις ἐρέει· τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται.“
 ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῆ·
 αἰδέσθην μὲν ἀνήρασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι.
 ὄψε δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε
 95 νείκει ὄνειδίζων, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ·

mimeres vgl. Einl. § 28, 29, besonders T 243, X 482, κ 269.

79, 80 = X 342, 343. πάλιν zurück. σῶμα, bei Homer immer vom Leichnam. δόμεναι, zu Γ 285.

80. λελάχωσι, mich teilhaft machen der Verbrennung, d. h. mich bestatten. Der reduplicierte Aorist von λαχάω, der bei Homer nur im Konjunktiv vorkommt, hat immer kausative Bedeutung O 350, Ψ 343, Ψ 76; vgl. λελάθη O 60.

81 = Π 725. Ἀπόλλων, der besondere Beschützer des Hektor, vgl. O 256, Π 725, T 375, 443, X 203.

83. κρεμόω, Einl. § 11. Hektor will die Waffen des erschlagenen dem Apollon weihen, da er weiß, dafs er diesem den Sieg verdankt.

84. νέκυν, Einl. § 28.

85. ταρχύσωσι bestatten, wie Π 456, 674.

86. Ἑλλησπόντῳ: dort befanden sich auch der Sage nach die Grabmäler des Achill, Patroklos, Aias, Antilochos, vgl. ω 82.

87. εἴπησι, absolut wie Z 459, nicht von ὄφρα abhängig.

88. πλέων ist einsilbig zu lesen, wie auch K 252, δ 474; vgl. I 360, μ 70, ν 355; den πλ bildet, mit Ausnahme von B 504, Δ 329, I 382, δ 127, immer Position. So steht α 83 πλέων und σ 248 πλέονες am Versanfang, wo gar keine andere Möglichkeit vorhanden ist, als die Aussprache mit Synizese.

90. ἀριστεύοντα, als πρόμαχος.

91. τὸ δ' ἐμὸν κλέος, dieser mein Ruhm aber.

92—169. Da sich niemand dem Hektor stellt, so erklärt Menelaos, die Herausforderung annehmen zu wollen, wird aber von Agamemnon zurückgehalten. Auf Nestors Strafrede melden sich neun Achaier.

92 = Γ 95, vgl. Ovid Met. I, 206 tenuere silentia cuncti.

93. αἰδέσθην, Einl. § 8 u. 12. ὑποδέχθαι, anzunehmen, vgl. Einl. § 12.

95. νείκει ὄνειδίζων, unter

- „ὦ μοι, ἀπειλητῆρες, Ἀχαιῖδες οὐκέτ' Ἀχαιοί·
 ἢ μὲν δὴ λῶβη τάδε γ' ἔσσεται αἰνόθεν αἰνώσ,
 εἰ μὴ τις Δαναῶν νῦν Ἔκτορος ἀντίος εἶσιν.
 ἀλλ' ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδαρ καὶ γαῖα γένοισθε,
 100 ἤμενοι αὐθι ἕκαστοι ἀκήριοι, ἀκλεῆς αὐτως·
 τῶδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ ὑπερθε
 νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.“
 ὡς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.
 ἔνθα κέ τοι Μενέλαε φάνη βιότοιο τελευτῆ
 105 Ἔκτορος ἐν παλάμησιν, ἐπεὶ πολὺ φέρετος ἦεν,
 εἰ μὴ ἀναΐξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν·
 αὐτὸς τ' Ἀτρεΐδης, εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων,
 δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν·
 „ἀφραίνεις Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ
 110 ταύτης ἀφροσύνης· ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενος περ,
 μηδ' ἔθειλ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονί φωτὶ μάχεσθαι,

Schelten (= νεικῶν) sie schmähend. νεῖκει, modaler Dativ wie σιγῇ, σιωπῇ, στοναχῇ, λαγῇ, φυγῇ, zur Bezeichnung des die Haupthandlung begleitenden Umstandes, analog dem Partic. Praes.

96. Vgl. B 235.

97. αἰνόθεν αἰνώσ, zu 39.

98. ἀντίος εἶσιν entgegengehen will.

99. Möchtet ihr doch alle zu Wasser und Erde werden, d. h. euch in die Urstoffe auflösen, woraus alles entstanden ist, nach Xenophanes πάντες γὰρ γαίης τε καὶ ὕδατος ἐκγενόμεσθα.

100. ἀκήριοι ohne Herz, mutlos.

101. τῶδε θωρήξομαι, diesem werde ich mich selbst in Waffen gegenüberstellen, eigentl. für ihn (damit er einen Gegner hat) werde ich mich rüsten.

102. νίκης πείρατ' ἔχονται, eigentl. werden gehalten (hängen) die Stricke des Sieges, das Seil, woran der Sieg angeknüpft ist, vgl. zu Z 143. „Oben bei den unsterblichen Göttern hängt die Entscheidung über den Sieg.“ Archil. Frg. 55 νίκης ἐν θεοῖσι πείρατα.

103. Dafs die Achaier, als sie sich nach dem Vorschlag des Hektor auf Befehl des Agamemnon niedersetzten (57) die Waffen abgelegt hätten, wird vom Dichter nicht erwähnt, wie vor dem Zweikampf des Paris mit Menelaos (Γ 114), läfst sich aber als selbstverständlich voraussetzen.

105. ἐν παλάμησιν, statt des blofsen Dativs, wie E 558, Ω 738, vgl. Φ 469, τ 577, φ 75. Gewöhnlich steht ὑπὸ χειρῶν. Ähnlich ἐν ὀφθαλμοῖσιν neben dem blofsen Dativ, ebenso ἐν φιλότῃ neben φιλότῃ.

108. ἔλε χειρὸς, näml. αὐτόν.

109. ἀφραίνεις, du bist toll.

110. ἀφροσύνης nach σε χρὴ wie α 124, γ 14, δ 463, φ 110, χ 377. ἀνὰ δὲ σχέο, halte dich zurück, mälsige dich, wie σὺ δ' ἴσχεο A 214, vgl. Anhang.

111. μηδ' ἔθειλε unterstehe dich nicht, laß dir nicht beifallen, wie A 277. ἐξ ἔριδος, wie δ 343, ρ 134, auf Anlaß des Wettkampfes, wettkampfweise; verbunden mit μάχεσθαι „den Zweikampf aufnehmen.“

Ἔκτορι Πριαμίδῃ, τὸν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιστάῳ
ἔρῳ ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
115 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἕξου ἰὼν μετὰ ἔθνος ἑταίρων,
τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.
εἴ περ ἀδειῆς τ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,
φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἶ κε φύγησι
δηρίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δημοτῆτος.“

120 ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἦρωσ
αἴσιμα παρεϊπών· ὃ δ' ἐπέειπετο. τοῦ μὲν ἔπειτα
γηθόσυνοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο.
Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν·

„ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἰκάνει·
125 ἦ κε μέγ' οἰμώξεις γέρον Ἰππυλάτα Πηλεὺς,
ἔσθλος Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἠδ' ἀγορητής,
ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγγήθεεν ᾧ ἐνὶ οἴκῳ,
πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεὴν τε τόκον τε.

112. καὶ ἄλλοι, noch andere, d. h. stärkere als du. Verschluss wie O 167, 183.

113. καὶ, sogar.

114. ἔρῳ γιγνέσθαι empfindet Schauder, es graust ihn, d. h. er geht ihm mit Bangen entgegen. Die übrigen Gesänge der Ilias wissen davon nichts; im Gegensatz dazu erzählt Achill I 352 ff., dass, so lange er sich am Kampfe beteiligte, Hektor immer bei der Stadtmauer blieb und ihm nur ein einziges Mal beim Skaischen Thor, in der Nähe der Eiche, Stand hielt, bei welcher Gelegenheit er mit Not dem Tode entrann.

116. ἀναστήσουσιν, werden aufstellen.

117. ἀδειῆς = ἀδεής von ἀ privat. und δέος. μόθου = μάχης, wie N 639, T 2; ebenso πολέμου M 335; αἰνῆς N 621 (mit der Note).

118. γόνυ κάμψειν, um auszuruhen, wie T 72.

119 = 174.

120 = Z 61, N 788.

121. Vgl. Z 62.

122. γηθόσυναι, weil sie ihn

einer großen Gefahr entronnen sahen.

124 = A 254.

125. Nachgebildet von Herodot VII, 159 ἦ κε μέγ' οἰμώξεις ὁ Πελοπίδης Ἀγαμέμνων πνυθόμενος Σπαρτιήτας τὴν ἡγεμονίην ἀπαραιρῆσθαι ὑπὸ Γέλωνος τε καὶ Συρηνοσίων. Vgl. Qu. Sm. 3, 450. Dem. 23, 210. 27, 69, und Flav. Ios. B. I. V, 3, 4 ἦ μεγάλα μὲν στενάξειν ἔφη τοὺς τῆς στρατιᾶς νόμους, μεγάλα δὲ αὐτοῦ τὸν πατέρα τήνδε τὴν πληγὴν πνυθόμενον.

127. μ' εἰρόμενος mich ausfragend, welches durch ἐρέων nochmals aufgenommen wird. μέγ' ἐγγήθεεν, als er von Nestor die Namen der Teilnehmer am Zuge gegen Troia erfuhr, unter denen sich auch solche befanden, deren Väter mit Peleus sich am Argonautenzuge beteiligt hatten, wie die beiden Aias, Eumelos, Protesilaos, Podarkes, Leonteus, Agapenor. Die Gelegenheit, bei welcher dies geschah, wird von Nestor A 767 ff. angegeben.

128. γενεὴν τε τόκον τε, zwei synonyme Ausdrücke, verbunden

- τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἐκτορι πάντας ἀκούσαι,
 130 πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἰεῖραι
 θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἄϊδος εἶσω.
 αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων,
 ἠβῶμ' ὡς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελάδοντι μάχοντο
 ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγχεσσίμωροι,
 135 Φειᾶς παρ' τείχεσσι, Ἰαροδάνου ἀμφὶ θέεθρα.
 τοῖσι δ' Ἐρευνθαλίω προμόμος ἴστατο, ἰσόθεος φῶς,
 τεύχε' ἔχων ὤμοισιν Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,
 δίου Ἀρηιθόου, τὸν ἐπίκλησιν κορυνήτην
 ἄνδρες κίκλησκον καλλίξωνοί τε γυναῖκες,
 140 οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρὶ τε μακροῦ,
 ἀλλὰ σιδηρεῖη κορὴν ῥήγνυσκε φάλαγγας.
 τὸν Ἀνκόοργος ἔπεφνε δόλω, οὐ τι κράτεϊ γε,
 στενωπῶ ἐν ὀδῶ, ὅθ' ἄρ' οὐ κορὴν οἱ ἔλεθρον
 χραῖσμε σιδηρεῖη· πρὶν γὰρ Ἀνκόοργος ὑποφθάς
 145 δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὕπιος οὔδει ἐρείσθη·

wie O 141, o 175. In ähnlicher Weise finden sich die Ausdrücke für „Kampf“ nebeneinander, z. B. πόλεμοι τε μάχαι τε A 177. ἀντήν τε πόλεμόν τε A 492. πόλεμος καὶ φύλοπις Δ 15, 82. μάχη καὶ φύλοπις N 789. μάχης ἢ δὲ πολεμίοιο H 232.

130. πολλά, bei χεῖρας αἰεῖραι, wie sonst bei λίσσομαι „wird inständig bitten.“

131. ἀπὸ μελέων (Einl. § 23) aus den Gliedern heraus, wie N 672, Π 606, o 354, oder ἐν μελέων Ψ 880, λ 201. Die Glieder statt des ganzen Körpers, weil sie als die beweglichsten Teile desselben am meisten Leben offenbaren.

132 = B 371. Vgl. Vergil Aen. VIII, 560 o mihi praeteritos referat si Iuppiter annos! qualis eram, cum primam aciem Praeneste sub ipsa stravi.

133. Κελάδοντι (der tosende, rauschende), ein Nebenfluß des Alpheios, nach Pausanias VIII, 38, 9 in Arkadien.

135. ἐν Φειᾷ τῇ Ἠλείῳ Thuk. VII, 31, 1. Φειᾶς, nach Strabon ein Vorgebirg und gleichnamige Stadt

in Pisatis. Nach Pausanias fiel dieser Kampf in Arkadien vor. Bei der Beschreibung des Kastens des Kypselos erwähnt Pausanias V, 18, 6 der Darstellung eines Kampfes, von der man ihm angab „Πυλίωνος εἶναι καὶ Ἀρκάδας παρὰ τε Φιγαλείαν πόλιν καὶ ποταμὸν μαχομένους Ἰαροδανόν.“

136. τοῖσι unter ihnen. Ἐρευνθαλίω, auch Δ 319 erwähnt.

137. Ἀρηιθόοιο, auch H 8 genannt.

138. ἐπίκλησιν „mit dem Beinamen“, Beziehungsaccusativ wie Π 177, Σ 487, X 29, 506, ε 273. κορυνήτην, wie der bekannte Periphetes, Plut. Thes. 8, 1.

141. ῥήγνυσκε φάλαγγας, vgl. Z 6.

142. Vgl. Ψ 515. ι 408 Οὐτίς με κτείνει δόλω οὐδὲ βίηφι. Ἀνκόοργος, nach Apollodor III, 9, 2 ein Sohn des Aleos, Urenkel des Arkas.

143. Vgl. Vergil Aen. X, 319 nihil illos Hercules arma nec validae iuvare manus.

144. πρὶν, näml. χραῖσμεν. ὑποφθάς, vgl. zu E 119.

145 = N 397 u. A 144, M 192.

τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τὰ οἱ πόρε χάλκεος Ἄρης.
 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον ἄρης.
 αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,
 δῶκε δ' Ἐρευθαλίωσι, φίλῳ θεράποντι, φορῆναι
 150 τοῦ ὅ γε τεύχε' ἔχων προκαλίξεται πάντας ἄριστους.
 οἷ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν οὐδὲ τις ἔτλη
 ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολεμίζειν
 θάρσει ᾧ· γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκειν ἀπάντων·
 καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
 155 τὸν δὴ μήμιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα·
 πολλὸς γάρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.
 εἶθ' ὣς ἠβῶοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἶη,
 τῷ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ.
 ὑμέων δ' οἷ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν,
 160 οὐδ' οἷ προφρονέως μέμαθ' Ἔκτορος ἀντίον ἔλθειν.
 ὣς νεϊκέσθ' ὁ γέρων, οἷ δ' ἐννέα πάντες ἀνέσταν.
 ὦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης,

μέσον, vgl. zu II 623. ἐρείσθη lehnte sich an, fiel nieder; daneben ἐρείσατο, vgl. Einl. § 12.

146. πόρε, vgl. B 827. χάλκεος Ἄρης, zu E 704.

147. ἔπειτα φόρει, vgl. Anhang. φορέω ist Iterativ zu φέρω. μῶλον ἄρης, vgl. B 401.

148. ἐγήρα ist Aorist.

149. δ', das deutsche „da“ im Nachsatz. φορῆναι, Einl. § 9.

150. Vgl. Γ 19.

151. ἔτλη, getraute sich, zu ergänzen ist das gleiche Verbum wie zu προκαλίξεται.

152. θυμὸς ἀνῆκε, wie B 277, Z 256, M 308, X 253, 347. πολυτλήμων standhaft, ausharrend.

153. θάρσει ᾧ in seiner Kühnheit (zu θυμός). γενεῇ, an Jahren, dem Alter nach. δέ, der adversative Hauptsatz vertritt die Stelle eines abhängigen Concessivsatzes.

154. Ἀθήνη, neben Poseidon die Schutzgöttin der Familie des Neleus A 714 ff.

155. μήμιστον und κάρτιστον,

Prädikat: das war der größte und stärkste Mann, den ich getödtet habe, vgl. Z 185.

156. πολλός, statt des Adverbiums „über eine große Strecke, weithin.“ παρήγορος ausgestreckt. Vgl. Ovid Amor. II, 4, 34 potes in toto multa iacere toro.

157 = A 670, Ψ 629, § 468.

158. ἀντήσειε μάχης würde dem Kampf entgentreten, d. h. er würde bald seinen Gegner vor sich haben.

159. οἷ περ, die doch, concessiv.

160. οὐδ' οἷ nicht einmal ihr da. Vgl. K 82 τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχει οἶος; wer bist du, der du da gehst? O 247 τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἶρχει ἀντην.

161. ἐννέα πάντες neun in allem, im Ganzen; ebenso K 560, Σ 373, 470, Ω 232, ε 244, ι 204, μ 89, ξ 103, π 251, σ 293, τ 574, 578, ν 107, ζ 426, ω 60.

163 = Ψ 290. τῷ δ' ἐπὶ nach diesem, wie das deutsche „auf“ bei „folgen.“

- τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, θοῦρον ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
 165 τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενεὺς,
 Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνναλίφ ἀνδρείφοντῃ.
 τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
 ἄν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·
 πάντες ἄρ' οἳ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἔκτορι δῖῳ.
 170 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γεργήμιος ἱππότη Νέστωρ·
 „κλήρω νῦν πεπάλασθε διαμπερές, ὅς κε λάχῃσιν·
 οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει ἐκνήμιδας Ἀχαιοῦς·
 καὶ δ' αὐτὸς ὄν θυμὸν ὀνήσεται, αἶ κε φύγησι
 δηλοῦ ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δημοτῆτος.“
 175 ὣς ἔφαθ', οἳ δὲ κλῆρον ἐσημήναντο ἕκαστος,
 ἐν δ' ἔβαλον κνέη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.
 λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον·
 ὦδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ Αἴαντα λαχεῖν, ἦ Τυδέος υἱόν,
 180 ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρῦσοιο Μνηκῆνης.“
 ὣς ἄρ' ἔφαν, πάλιν δὲ Γεργήμιος ἱππότη Νέστωρ,
 ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος κνέης, ὄν ἄρ' ἤθελον αὐτοί,
 Αἴαντος· κῆρυξ δὲ φέρων ἄν' ὄμιλον ἀπάντη
 δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσιν ἀριστήεσβιν Ἀχαιῶν.

164—167 = © 262—265. ἐπ' Αἴαντες, näml. ὄροντο. ἐπιει-
 μένοι, zu A 149.

166 = B 651.

169. ἄν, näml. ὄρωτο. ἔθελον
 erklärten sich bereit, boten sich
 an, waren entschlossen.

170—205. Nestor schlägt
 vor, das Los entscheiden zu
 lassen; dasselbe trifft den
 Telamonier Aias.

171. πεπάλασθε, wie ι 331;
 Schol. διακλήρωσασθε, von παλάσσω,
 eigentlich „laßt euch treffen.“
 διαμπερές durchaus, vom ersten
 bis zum letzten. ὅς κε λάχῃσιν,
 wer immer getroffen wird, heraus
 kommt, vgl. ι 334, H 179.

172. ὀνήσει wird erfreuen, vgl.
 A 395.

173. ὄν θυμὸν, Objektsaccu-
 sativ, wird sich sein Herz erfreuen,
 oder auch Beziehungsaccusativ.

174 = 119.

175. ἐσημήναντο, sie machten
 sich ein Zeichen darauf.

176. In einen Helm werden auch
 Γ 316, κ 206 die Lose geworfen.

177 = Γ 318. 178 = 201.

179. λαχεῖν, der Infinitiv im
 Gebete statt des Optativs, zu B
 413. Αἴαντα ist Subjekt „möge
 Aias (der Telamonier) durch's Los
 bestimmt werden.“

180. πολυχρῦσοιο: bekannt ist
 der Reichtum der Pelopiden und
 das Schatzhaus des Atreus in My-
 kenai. Μνηκῆνης, vgl. Einl. § 3.

181 = Γ 324.

183. Αἴαντος, am Versanfang
 mit darauf folgender starker Inter-
 punktation, wird dadurch kräftig her-
 vorgehoben, vgl. zu A 12. ἀπάντη
 überall hin, nur hier und 186, θ
 278, sonst πάντη.

- 185 οὐ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνήναντο ἕκαστος.
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν Ἴκανε φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη,
 ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε, φαίδιμος Αἴας,
 ἦ τοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὃ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,
 γνῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδῶν, γήθησε δὲ θυμῷ.
- 190 τὸν μὲν πᾶρ πόδ' ἕδν χαμάδις βάλε φάνησέν τε·
 „ἦ φίλοι, ἦ τοι κλήρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς
 θυμῷ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἐκτορα δῖον.
 ἀλλ' ἄγετ', ὕφρ' ἂν ἐγὼ πολεμῆα τεύχεα δῶω,
 τόφρ' ὑμεῖς εὐχεσθε Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι
- 195 σιγῇ ἐφ' ὑμείων, ἵνα μὴ Τρωῆές γε πύθωνται,
 ἦε καὶ ἀμφιδίην, ἐπεὶ οὐ τινα δείδιμεν ἔμπης·
 οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται,
 οὐδέ τι ἰδρεῖη, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νῆϊδά γ' οὕτως
 ἔλλομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.“
- 200 ὡς ἔφαθ', οὐ δ' εὐχόντο Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι·
 ὅδε δὲ τις εἶπεσκεν ἰδῶν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
 „Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,

185. ἀπηνήναντο, wiesen es zurück.

187. ἐπιγράψας mit einem Zeichen versehen hatte. Der beste Beweis dafür, daß die Heroen nicht schreiben konnten, denn sonst brauchte der Herold blofs zu lesen und hatte nicht nötig, das Los jedem der neun Helden zu zeigen. κυνέη, des blofse Dativ nach einem einfachen Verbum, wie E 82; vgl. zu A 523. Αἴας, auf das zunächst stehende Relativ, nicht auf das Hauptverbum des regierenden Satzes bezogen, zu N 340, Ξ 172.

188. ὑπέσχεθε, hielt die Hand auf (nämlich Aias), eigentlich hielt sie darunter, da der, welcher einem anderen etwas in die Hand geben will, die seinige darüber hält. ὃ der Herold, darauf wieder Subjektswechsel.

190. πᾶρ πόδα, wir „vor seine Füfse“. Das Los war jetzt unnütz, nachdem es seine Dienste geleistet hatte.

192. δοκέω, wie sonst ὀίω oder ὀίομαι „weil ich die Erwartung hege.“

194. τόφρα unterdessen.

195. ἐφ' ὑμείων für euch, bei euch, nur hier. πύθωνται, Aias meint, die Troer könnten ihm dies als Mutlosigkeit auslegen, verbessert sich aber schnell und sagt, „oder betet auch laut, da ich mich vor niemandem fürchte.“

196. ἐπεὶ — ἔμπης = β 199. οὐ ἔμπης durchaus nicht.

197. βίη ἀέκοντα, vgl. A 430, O 186, δ 646. Dazu tritt ἐκὼν verstärkend als Gegensatz hinzu. Keiner wird mich mit seinem Willen gegen meinen Willen durch Gewalt in die Flucht treiben. δίηται, der blofse Konjunktiv für das Futurum, zu A 262.

198. οὐδέ τι ἰδρεῖη noch durch (größere) Geschicklichkeit (im Kampfe). νῆϊδα unkundig, ungeschickt, wie δ 179.

199. ἔλλομαι meine; über den Inf. des Aorist bei ἔλλομαι vgl. zu I 40. Verschluss wie Σ 436, γ 28; zu A 251.

201 = 178.

202 = Γ 276, 320.

- δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι·
 εἰ δὲ καὶ Ἔκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,
 205 ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὄπασσον.“
 ὡς ἄρ' ἔφαν, Αἴας δὲ κορούσσετο νόροπι χαλκῶ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ ἔσσατο τεύχεα,
 σεύατ' ἔπειθ' οἴος τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,
 ὃς τ' εἶσιν πόλεμόνδε μετ' ἀνέρας, οὓς τε Κρονίων
 210 θυμοβόρον ἔριδος μένει ξυνέηκε μάχεσθαι.
 τοῖος ἄρ' Αἴας ὄρωτο πελώριος, ἔρκος Ἀχαιῶν,
 μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώπασσι· νέρθε δὲ ποσσίν
 ἦε μακρὰ βιβάς, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.
 τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,
 215 Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,
 Ἔκτορί τ' αὐτῶ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν·
 ἀλλ' οὐ πως ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδῦναι
 ἄψ λαῶν ἐς ὕμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
 Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἥτε πύργον,
 220 χάλκεον ἑπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων,

203. νίκην hängt nicht von ἀρέσθαι ab.

205. ὄπασσον gieb als Begleiter, teile ihnen zu.

206—312. Der Zweikampf, in welchem Hektor im Nachteil ist, wird bei anbrechender Nacht durch das Dazwischentreten der Herolde beendet. Beide Kämpfer beschenken sich und kehren zu den ihrigen zurück.

206. ἔφαν verlängert seine kurze Endsilbe in der Trithemimeres, vgl. Anhang zu Z 393, Einl. § 29.

207. Vgl. § 187. τεύχεα: die Handschriften haben τεύχη, wie auch X 322; bei Homer aber erleiden diese Formen keine Kontraktion.

208. σεύατο, stürmte er heran.

209. Vgl. N 298 οἴος δὲ βοτολοῖγός Ἄρης πόλεμόνδε μέτεισι.

210. θυμοβόρον herzzernagend. ἔριδος μένει, in der Wut des Streitigen. ξυνέηκε, wie A 8.

211. Vgl. Z 5.

212. Das Lächeln auf dem fin-

sternen Antlitz des Aias bedeutet Siegesgewisheit. Vgl. die Beschreibung des Klearch bei Xen. An. II, 6, 11. προσώπασσι, ein Metaplasmus, vgl. Einl. § 3.

213. μακρὰ βιβάς weit ausschreitend: auch dies charakterisiert die Stimmung des Aias, vgl. λ 539, Γ 22, O 307, ι 450. Verg. Aen. X, 572 longe gradiens.

214. Wozu gehört τόν?

215 = P 44. ὑπήλυθε γυῖα kam unten in die Glieder, fuhr in die Glieder.

217. ἀλλ' οὐ γὰρ ἦν ἀναδῦναι ἔτι App. B. C. II, 75. εἶχεν, konnte, zu Π 110.

218. χάρμη zum Kampfe, wie 285, vgl. Δ 389, θ 228.

219 = A 485, P 128. ἥτε πύργον: der den ganzen Mann bedeckende Schild war bei dem Aias πελώριος von ungewöhnlicher Größe, weshalb ihn der Dichter auch mit einem Thurme vergleicht.

220. χάλκεον wegen der obersten Schichte, vgl. 223. ἑπταβόειον: clipei dominus septemplicis Aias, Ovid Amor. I, 7, 7;

- σκυτοτόμων ὄχ' ἄριστος, "Υλῆ ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων"
 ὅς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἑπταβόειον
 ταύρων ζατρεφέων, ἐπὶ δ' ὕρδοον ἤλασε χαλκόν.
 τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας
 225 στή ῥα μάλ' Ἐκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα·
 „Ἐκτορ, νῦν μὲν δὴ σάφα εἶσαι οἰόθεν οἶος,
 οἷοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι
 καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.
 ἄλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνῖσι ποντοπόροισι
 230 κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν·
 ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι, οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν,
 καὶ πολέες. ἄλλ' ἄρχε μάχης ἠδὲ πολέμοιο.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·
 „Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
 235 μὴ τί μεν ἤυτε παιδὸς ἀφανροῦ πειρήτιζε
 ἢ ἑ γυναικός, ἢ οὐκ οἶδεν πολεμῆια ἔργα.
 αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε·

Metam. XIII, 2. Vgl. Ovid Art. amat. 3, 112 cui tegimen septem terga fuere boum. Τυχίος von τεύχω, vgl. zu E 59. κάμε τεύχων wie B 101.

221. "Υλῆ, B 500, E 708.

222. αἰόλον, nicht „beweglich“, denn das wäre ein höchst unpassendes Epitheton zu dem riesigen Schild des Aias, sondern „verziert“, zu E 707, Π 107, K 149, Δ 32, N 552.

223. ταύρων aus den Häuten von Stieren, wie ψ 684, κ 19, Xen. An. V, 4, 12 γέροντα λευκῶν βοῶν und deutlicher μ 423 ἐπίτονος βοός ἔτινοιο τετενχώς, vgl. zu Δ 105. ἐπὶ gehört zu ἤλασε „darüber hatte er gelegt, gezogen.“ ὕρδοον prädikativ „als achte Schichte“, eig. das Erz als achttes. Der Schild des Achill bestand aus fünf Schichten, davon waren je zwei aus Erz und Zinn, die mittlere aus Gold. Σ 481, Τ 270. ἐλαύνω schlagen, schmieden, von der Bearbeitung der Metalle gebraucht, wie M 296, Τ 270, insofern das Metall durch das Schmieden ausgedehnt wird. So steht auch ἐλαύνειν häufig in

der Bedeutung „ziehen“ zur Bezeichnung der Ausdehnung in die Länge mit den Objekten τείχος, τάφρον, ἔρκος, ὄγμον.

226. οἰόθεν οἶος, wie 39.

228. μετὰ nach (in der Reihenfolge), außer. Ἀχιλλῆᾶ, Einl. § 23.

229, 230 = B 771, 772.

231. τοῖοι οἳ, im Stande, daß wir. Anstatt des Relativsatzes könnte auch der Infinitiv mit oder ohne οἶοι stehen.

232. καί, und zwar. ἄρχε: gewöhnlich wurde beim Zweikampf durch das Los bestimmt ὀπότερος δὴ πρόσθεν ἀφείη χάλκεον ἔγχος (Γ 317). Aias verzichtet hier in seiner Siegesgewiltheit auf diesen möglichen Vorteil.

235. πειρήτιζε, versuche mich nicht einzuschüchtern. Sonst steht πειρητίζω von dem Versuche eines Angriffes.

236. πολεμῆια ἔργα, res militares, wie E 428.

237. ἀνδροκτασίας, deshalb heißt auch Hektor ἀνδροφόνος.

- οἶδ' ἐπὶ δεξιὰ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
 ἀζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν.
 240 οἶδα δ' ἐπαῖξαι μόθον ἵππων ὠκειάων·
 οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηῖω μέλπεσθαι Ἄρηι.
 ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἐόντα
 λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφαδόν, αἴ κε τύχωμι.“
 ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖτι δολιχόσκιον ἔγχος,
 245 καὶ βάλεν Αἶαντος δεινὸν σάκος ἐπαθβόειον
 ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.
 ἔξ δὲ διὰ πτύχας ἦλθε δαίξων χαλκὸς ἀτειρήσ·
 ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ ρινῶ σκέτο. δεύτερος αὐτε
 Αἴας διογενῆς προῖτι δολιχόσκιον ἔγχος,
 250 καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσην.
 διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
 καὶ διὰ θῶρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο·

238. ἐπὶ δεξιὰ, ἐπ' ἀριστερὰ, je nachdem eine dieser beiden Seiten bedroht ist. βῶν (Einl. § 2) = ἀσπίδα, vgl. M 105, 137.

239. ἀζαλέην trocken (vgl. M 137), weil aus gegerbten Rindshäuten verfertigt. τό μοι ἔστι deshalb kann ich, so auch der Paraphrast „διό μοι ὑπάρχει.“ Aristarch schrieb τό μοι ἔστι (den ich habe) und nahm einen Wechsel des Geschlechtes an, als wenn σάκος vorherginge. Aber die angezogene Parallelstelle μ 74 f. ist anders aufzufassen. Die Handschriften haben τό μοι ἔστι. ταλαύρινον, adverbialer Accusativ „ausdauernd, standhaft.“

240. ἐπαῖξαι μόθον ἵππων, anzustürmen gegen das Getümmel der Wagen. Vom Angriff, während die beiden vorhergehenden Verse seine Geschicklichkeit in der Verteidigung bezeichnen.

241. ἐνὶ σταδίῃ im stehenden Kampfe, im Gegensatz zum Rückzug und zur Verfolgung vgl. N 325, also „Mann gegen Mann“, wie auch N 314, wo die σταδίῃ ὑσμίνῃ der τοξοσύνη, also dem Kampfe aus der Ferne entgegengesetzt ist. Der Ausdruck findet sich auch bei Späteren, z. B. Thuk. IV, 38, 4 ἢ

γὰρ μάχῃ οὐ σταδία ἦν. μέλπεσθαι Ἄρηι, dem Ares zu Ehren zu tanzen, den Ares durch Tanz zu feiern, also „den Kriegstanz aufzuführen, zu kämpfen.“ Nach Anderen „spielend, mit Leichtigkeit zu fechten.“

242. ἀλλ' οὐ γάρ, aber doch nicht, wie κ 202, λ 393, ξ 355, τ 591, immer am Versanfang.

243. ὀπιπεύσας, andere ὀπιπεύσας, vgl. Anhang. Das Participle ist nicht mit λάθρη zu verbinden, sondern steht für sich allein „nachdem ich dich beobachtet habe, danach gespäht habe, ob du dir eine Blöße giebst“, und λάθρη gehört wie ἀμφαδόν zu βαλέειν. τύχωμι Einl. § 9: die Handschriften haben bis auf drei τύχομι.

244 = Γ 355.

245 = 266.

246. ὄγδοος, als achte Schichte.

247. δαίξων sie durchschneidend. Vgl. Ovid Met. XII, 96 quod telum) et aes et proxima rupit terga novena boum, decimo tamen orbe moratum.

248. ἐν τῇ δ' für ἐν δὲ τῇ, vgl. Kr. Di. § 68, 5 A 1. So N 779, θ 540 ἐκ τοῦ δ'. κ 29 τῇ δευτέρῃ δ'. σκέτο blieb stecken.

250—254 = Γ 356—360.

- ἀντικρὺ δὲ παραὶ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
 ἔγχος· ὃ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.
 255 τῶ δ' ἐκσπασσαμένω δολίχ' ἔρχεα χερσὶν ἄμ' ἄμφω
 σὺν ῥ' ἔπεσον λείουσιν εἰοκότες ὠμοφάγοισιν
 ἢ σὺςὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.
 Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,
 οὐδ' ἐρῶξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.
 260 Αἶας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος· ἦ δὲ διὰ πρὸ
 ἤλυθεν ἐγγεῖη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,
 τμήθην δ' ἀνχέν' ἐπήλθε, μέλαν δ' ἀνεκήμεν αἶμα.
 ἀλλ' οὐδ' ὧς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ,
 ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ
 265 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε·
 τῷ βάλεν Αἶαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον
 μέσσον ἐπομφάλιον· περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.
 δεύτερος αὐτ' Αἶας πολὺ μείζονα ἴκαν ἄεϊρας
 ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον,
 270 εἶσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ,
 βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ'· ὃ δ' ὑπτίος ἔξετανύσθη
 ἀσπίδι ἐγγριμφθεῖς· τὸν δ' αἰψ' ὄρθησεν Ἀπόλλων.

256, 257 = E 782, 783. σὺν ῥ' ἔπεσον, sie stürzten sich aufeinander, wie Φ 387, Ψ 687. Qu. Sm. 1, 222 σὺν δ' ἔβαλον θήρεσσιν εἰοκότες ὠμοβόροισιν.

258. σάκος οὔτασε stiefs in den Schild, wie N 607, 646, O 528, vgl. A 434, P 43, Φ 400, 402. οὔτάξω bedeutet überhaupt verletzen und zwar immer durch einen aus der Nähe geführten Stofs oder Hieb, im Gegensatz zu βάλω.

259 = Γ 348. Wegen der Schreibweise χαλκός vgl. den Anhang zu Γ 348.

261. στυφέλιξε: Schol. εἰς τοῦμπροσθεν ὀρῶντα ἔστησε καὶ ἐπέσχε.

262. τμήθην schneidend, mit ἐπήλθε verbunden = streifte. Subjekt ist ἐγγεῖη.

264, 265 = Φ 403, 404. Hektor wich zurück, weil er, um nach Aias zu werfen, in einiger Ent-

fernung von demselben stehen mußte.

265. μέλανα, weil er auf der Erde gelegen war. τρηχύν zackig; Gegensatz ist ἔσατός.

266 = 245.

267. ἐπομφάλιον, vgl. μεταμάζιον E 19.

268. Versschluss wie ι 537.

269 = ι 538. ἐπέρεισε, zu E 856. ἴν' ἀπέλεθρον, zu E 245.

270. εἶσω nach innen, wie σ 96 ὅστέα δ' εἶσω ἔθλασεν. ἔαξε, von der Vertiefung, die der Stein in dem Schilde hervorbrachte. μυλοειδέϊ mühlsteinartig, zur Zeichnung der Größe des Steines.

271. γούνατα βλάπτειν, einen zu Falle bringen, niederstrecken, machen, dafs einem die Kniee zusammenbrechen, während γούνατα λῦειν immer vom tödten gebraucht wird. ἔξετανύσθη wurde ausgestreckt, d. h. er lag der Länge nach rückwärts auf dem Boden.

272. ἀσπίδι ἐγγριμφθεῖς,

- καὶ νύ κε δὴ ξιφέεσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,
εἰ μὴ κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
275 ἦλθον, ὃ μὲν Τρώων, ὃ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
Ταλθύβιός τε καὶ Ἴδαϊος, πεπνυμένω ἄμφω·
μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σθένον, εἶπέ τε μῦθον
κῆρυξ Ἴδαϊος, πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς·
„μηκέτι παῖδε φίλω πολεμίζετε, μηδὲ μάχεσθον·
280 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς·
ἄμφω δ' αἰχμητά· τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες·
νῦξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.“
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·
„Ἴδαί, Ἔκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι·
285 αὐτὸς γὰρ χάριμη προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους.
ἀρχέτω· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι, ἧ περ ἂν οὗτος.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·
„Αἴαν, ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε
καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέροτατός ἐσσι,
290 νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηιοτήτος
σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκην·
νῦξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι·

vulgo ἀσπίδ' ἐνχιρομφθεῖς, vgl. Anhang, „hineingebogen, ange-drückt an den Schild“, welcher auf ihm lag. ὄρεθωσεν, wie Ψ 695.

273 = P 530. οὐτάζοντο, statt des nicht gebräuchlichen medialen Aorists.

274. Vgl. A 334.

279. παῖδε, gewöhnliche Anrede Älterer an Jüngere, vgl. K 192.

280. Die Liebe des Zeus für beide offenbart sich dadurch, daß er keinem derselben den Sieg ver-liehen hat.

281. αἰχμητά, näml. ἔστον, vgl. zu A 335. δῆ ja.

282. τελέθει, ist im Anzuge, eigentl. im Werden: so auch Schol. ἀρχὴν λαμβάνει und Paraphr. ἐπι-γίγνεται. νυκτὶ πιθέσθαι, vgl. Ψ 48, 645. μ 291 νῦν μὲν παυσώμεσθα νυκτὶ μελαίνῃ.

284. Der Plural des Verbuns nach einem Vokativ im Singular

wie Θ 153, κ (456), 488, λ 355, μ 82, 297, ν 38, υ 98, 129.

286. ἀρχέτω, er soll den An-fang machen zur Einstellung des Kampfes. μάλα recht gern. ἧ περ ἂν οὗτος, näml. ἄρξῃ.

288. Αἴαν, ἐπεὶ, zu Γ 59.

289. περὶ überaus, bei weitem, gehört zu φέροτατος. ἔγχει, im Lanzenkampfe (eigentlich?), wie T 218.

290. Vgl. 29.

291, 292 = 377, 378. σήμερον für heute, wie 30. δαίμων ge-braucht Homer in der Regel da, wo kein bestimmter Gott genannt werden kann.

292. διακρίνη auseinander-bringt, dadurch daß er einem von beiden den Sieg gewährt. ἐτέ-ροισι, richtiger 378 gebraucht, wo es von zwei Parteien steht, wäh-rend man hier ἐτέρω erwartet.

293 = 282. Der Vers wurde an

ὡς σὺ τ' ἐνφρήνης πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιοῦς,
 295 σοὺς τε μάλιστα ἕτας καὶ ἑταίρους, οἳ τοι ἕασιν,
 ἀντὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
 Τρῶας ἐνφρανέω καὶ Τροάδας ἑλκεσιπέπλους,
 αἶ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.
 δῶρα δ' ἄρ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,
 300 ὄφρα τις ᾧδ' εἴπησιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε·
 ἤμην ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,
 ἦδ' αὐτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρθμήσαντε·“
 ὡς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον
 σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐντμήτῳ τελαμῶνι·
 305 Αἶας δὲ ζωστήρα δίδου φοῖνικι φαεινόν.
 τὼ δὲ διακρινθέντε ὃ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν
 ἦι', ὃ δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε. τοὶ δ' ἐχάρησαν,
 ὡς εἶδον ζῶόν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα,
 Αἰαντος προφνγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους·
 310 καὶ ᾧ ἦγον προτὶ ἄστυ ἀελπτέοντες σόον εἶναι.

dieser Stelle von Aristarch für unecht erklärt.

294. ὡς σὺ schließt sich eng an 290 an. ἐνφρήνης, wenn sie dich wohlbehalten aus dem Kampf zurückkehren sehen.

298. εὐχόμεναι, zu mir betend wie zu einem Gotte, vgl. Θ 467, ο 181 τὼ κέν τοι καὶ κείθι θεῷ ὡς εὐχετόμην. ν 230 σοὶ γὰρ ἐγὼ γε εὐχομαι ὡς τε θεῷ. Α 761 πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορι τ' ἀνδρῶν. X 394 Ἐκτορα, ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῷ ὡς εὐχετόωντο. Andere nehmen hier μοι als Dativus commodi „für mich betend.“ Θεῶν δύσονται ἀγῶνα sich in die göttliche Versammlung (vgl. O 428, Σ 376) begeben werden.

299. δώομεν, vgl. Einl. § 14, Konjunktiv mit kurzem Modusvokal.

301. ἐμαρνάσθην, vgl. Einl. § 8. ἔριδος πέρι, dasselbe was 111 ἐξ ἔριδος.

302. διέτμαγεν (von διατμήγω) für διετμάγησαν, trennten sich, schieden. ἀρθμήσαντε vereint, versöhnt, vgl. ἀρθμιος π 427.

304. φέρων, mit δῶκε zu verbinden, vgl. M 222, Ψ 617, ι 361, ρ 345, χ 146. Ebenso steht φέρων bei ἔθηκε Ψ 799, α 139, ξ 76, φ 182. Auch σὺν κολεῷ gehört zu δῶκε. ἐντμήτῳ, der Riemen wurde aus einem Stück Leder herausgeschnitten.

305 = Z 219. δίδου aus metrischen Rücksichten, der Bedeutung nach von δῶκε nicht verschieden, zu B 43.

306. τὼ — ὃ μὲν, ὃ δέ, vgl. zu E 28. διακρινθέντε, vgl. Herodot VIII, 13 οἱ Ἕλληνες ὡς διακριθέντες ἐν τῆς ναυμαχίης ἀπῆλλαν ἔχθησαν. App. B. C. V, 74 διακριθέντες ἀλλήλων ὃ μὲν ἐς Σινελίαν ἔπλει, Καῖσαρ δὲ καὶ Ἀντώνιος ᾤδενον ἐς Ρώμην. Ael. Hist. An. 6, 15 διαλύομενοι ὃ μὲν ἐς τὸ πέλαγος, ὃ δὲ ἐς τὰ οἰκεία ἐπανήσαν.

308 = E 515.

309 = Z 502.

310. ἀελπτέοντες (mit Synizesse) desperantes, auch bei Herod. VII, 168.

- Αἶαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ*
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον, κεχαρηότα νίκη.
 οὐδ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρειδαο γέροντο,
 τοῖσι δὲ βοῦν ἰέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 315 ἄρσενα πενταέτηρον ὑπερμενεί Κρονίωφι.
 τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα.
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πειράν τ' ὀβελοῖσιν,
 ὤπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
 αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
 320 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης.
 νότοισιν δ' Αἶαντα διηνεκέεσσι γέραιον
 ἦρος Ἀτρειδῆς, εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἔντο,
 τοῖς ὁ γέρον πάμπρωτος ὑφαίνειν ἦρχετο μῆτιν,
 325 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή·
 ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

312. εἰς Ἀγαμέμνονα, zu A. hinein (in das Zelt), vgl. O 402, γ 317, ξ 176, ν 404, χ 202, 479.

313—344. Die Fürsten der Achäer versammeln sich beim Agamemnon zu einer Mahlzeit. Nestor schlägt vor, den Krieg für eine kurze Zeit einzustellen, um die Gefallenen zu bestatten und das Schiffslager mit Mauer und Graben zu befestigen.

313 = I 699. γέροντο gekommen waren, wie © 117 τάχα δ' Ἐκτορος ἄγχι γέροντο. © 180 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσι γένομαι. O 653 εἰσάποι δ' ἐγένοντο νεῶν. Ψ 447 τάχα δὲ σφισιν ἄγχι γέροντο. Xen. Kyr. I, 6, 1 ἐξω τῆς οἰκίας ἐγένοντο. Auch K 180 hat ein Teil der Handschriften οὐδ' ὅτε δὴ φυλάκεσιν ἐν ἀγομένοις γέροντο. Vgl. Xen. Anab. IV, 3, 21 κατὰ τὴν ὁδὸν ἐγένοντο. Kyr. IV, 5, 14 ἐγένοντο πρὸς τῷ στρατοπέδῳ. VII, 1, 15 κατὰ Ἀβραδάτην ἐγένετο. Hell. V, 4, 53, VI, 2, 20 ἐγγὺς ἐγένοντο. Platon. Lys. 203 Α ἐγενόμην κατὰ τὴν πυλῖδα. Xen. Hell. V, 5, 23 ὁμοῦ ἐγένοντο.

314, 315 = B 402, 403, ν 24, 25.

316 = τ 421. δέρον zogen ihm die Haut ab. ἀμφὶ θ' ἔπον und richteten ihn zu, eigentl. waren um denselben beschäftigt. Worin das Zurichten bestand, wird im folgenden genauer bestimmt. διέχευαν zerlegten ihn (in größere Stücke); dagegen μίστυλλον schnitten in kleinere Stücke.

317—320 = A 465—468; B 428—431. Ω 623 f.

321 = ξ 437. Aias bekommt als Held des Tages zur Auszeichnung ein größeres und besseres Stück, eine Ehrenportion, vgl. δ 65, θ 475. Nach Herodot VI, 56 erhielten die spartanischen Könige als Auszeichnung die Rückenstücke. νότοισιν ein Rückenstück, da νότα (der Rücken) ein Pluralbegriff ist, wie πρόσωπα, τόξα, ἄρματα u. a. διηνεκέεσσι ausgestreckt, lang.

322 = A 102.

323—325 = A 469; I 92—94. Philoxenos 2, 38 βρώτωνος ἦδὲ ποτῆτος ἐς κόρον ἦμεν.

325. πρόσθεν, vgl. B 336 ff., besonders 372.

326 = A 253.

- „Ατρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πολλοὶ γὰρ τεθνῶσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
τῶν νῦν αἶμα κελαινὸν ἐρύξοον ἀμφὶ Σκάμανδρον
330 ἐσκέδασ' ὄξυς Ἄρης, ψυχὰ δ' Ἄιδόσδε κατῆλθον·
τῷ σε χρὴ πόλεμον μὲν ἄμ' ἠοῖ παῦσαι Ἀχαιῶν,
αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκροὺς
βουσι καὶ ἡμιόνοισιν· ἀτὰρ κατακίχομεν αὐτοὺς
τυτθὸν ἀπὸ πρὸ νεῶν, ὡς κ' ὀστέα παισὶν ἕκαστος
335 οἰκαδ' ἄγῃ, ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαίαν.
τύμβον δ' ἀμφὶ πυρὴν ἕνα χεύομεν ἐξαγαρόντες
ἄκριτον ἐκ πεδίου· ποτὶ δ' αὐτὸν δαίμομεν ὦκα
πύργους ὑψηλοὺς εἶλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν,
ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,
340 ὄφρα δι' αὐτάων ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·
ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάφρον,
ἣ χ' ἵππους καὶ λαὸν ἐρυνκάκοι ἀμφὶς εὐόσα,

327 = 385, Ψ 236. Wie das Stück 313—327 aus lauter auch sonst noch vorkommenden Versen zusammengesetzt und offenbar späteren Ursprungs ist, so auch © 28—52.

328. Dem eigentlichen Rat (331 ff.) schickt Nestor die Begründung voraus, vgl. zu Γ 59.

330. ἐσκέδασε, hat weit umher vergossen.

331. ἄμ' ἠοῖ mit Tagesanbruch.

332. κυκλήσομεν (Konjunktiv wie auch κατακίχομεν), wir wollen aufladen. Schol. ἀντὶ τοῦ ἐπὶ τὰς ἀμάξας θήσομεν. κύκλα γὰρ οἱ τροχοί.

334. ἀπὸ πρὸ νεῶν, vor den Schiffen in einer kleinen Entfernung. Nur hier ist von dem Mitnehmen der Gebeine der Gefallenen die Rede. Die Alten verwarfen darum diesen und den folgenden Vers; aber viel auffälliger ist noch *παισὶν ἕκαστος*.

335. νεόμαι, nur hier mit dem bloßen Accusativ verbunden.

336. ἐξαγαρόντες ἐκ πεδίου nachdem wir ihn auf der Ebene aufgetürmt haben, eigentl. aus der Ebene heraus. Die Alten erklärten ἐξαγαρόντες intransitiv mit ἐκπο-

ρευθέντες, ἐξεληθόντες. Keine von beiden Bedeutungen läßt sich aus Homer nachweisen.

337. ἄκριτον, nicht gesondert, d. h. gemeinschaftlich, dasselbe was ἕνα. ποτὶ δ' αὐτὸν an diesen.

338. πύργους eine Mauer mit Thürmen. εἶλαρ zum Schutz. αὐτῶν der Männer, wie Ξ 56, 68. Vgl. Herodot IX, 96 ἔρμα τῶν νεῶν καὶ σφέων αὐτῶν.

339. πύλας, von einem einzigen Thore.

340. ἱππηλασίῃ ὁδὸς = ἐν ἣ ἔστιν ἵππους ἐλαύνειν (einen Fahrweg). εἴη: der Optativ nach einem Haupttempus wie X 348. Diese Unregelmäßigkeit versuchten andere zu beseitigen, indem sie εἴη schrieben; der Konjunktiv müßte aber ἦη lauten, da ἔη nur in ἦη gedehnt werden kann, vgl. die Formen θῆη, στήη, φήη, ἀνήη.

341. ἐκτοσθεν, außerhalb der Mauer, näher bestimmt durch ἐγγύθι.

342. ἣ χ' — ἐρυνκάκοι, zu A 64. ἀμφὶς εὐόσα, nach der Auffassung der Alten „der rings herumläuft.“ Besser „dazwischen liegend“, zwischen den Troern und Achaern, vgl. Γ 115 (?), © 444,

- μή ποτ' ἐπιβρίσῃ πόλεμος Τρώων ἀγερώχων.
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.
 345 Τρώων αὐτ' ἀγορή γένετ' Ἴλιον ἐν πόλει ἄκρῃ,
 δεινή, τετροχηῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρῃσι.
 τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν·
 „κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι,
 ὕφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
 350 δεῦτ' ἄγετ', Ἀργείην Ἐλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
 δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρῃα πιστὰ
 ψευσάμενοι μαχόμεσθα· τῷ οὐ νό τι κέρδιον ἦμιν
 [ἐλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέξομεν ὧδε].“
 ἦ τοι ὅ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη
 355 διὸς Ἀλέξανδρος, Ἐλένης πόσις ἠγκόμοιο,
 ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „Ἀντήνωρ, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·
 οἴσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
 εἰ δ' ἔτεδὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις·
 360 ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί.

N 706, O 709, α 54, ξ 352. Siehe Anhang.

343. ἐπιβρίσῃ, bedrängt, eig. schwer darauf lastet, vgl. M 286, 414.

344 = I 710. ἐπήνησαν, gaben ihre Zustimmung.

345—420. Versammlung der Troer. Antenor rät, die Heleue samt den geraubten Schätzen auszuliefern; dem widersetzt sich Paris. Priamos macht den Vorschlag, die Achaier um einen Waffenstillstand zu ersuchen, um die Todten zu bestatten. Idaios geht mit dieser Botschaft zu Agamemnon, der zu dem Waffenstillstand seine Zustimmung giebt.

346. δεινὴ ängstlich, nicht wie sonst in aktiver Bedeutung „furchterregend.“ τετροχηῖα lärmend, vgl. B 95. παρὰ θύρῃσιν bei dem Palaste (der hohen Pforte) des Priamos (B 788), wie auch der Palast des Perserkönigs bei griechischen Historikern θυραὶ heißt.

348 = Γ 456, H 368.

349 = 68, 369.

350. δεῦτε kommt her, wie N 481, Ξ 128, X 450, β 410, θ 133, als Plural zu δεῦρο. δεῦτε, auch θ 11 mit ἄγε verbunden, wie δεῦρο A 314, P 685, X 254, Ψ 581, θ 145, 205, ι 517.

351. δώομεν, Einl. § 14.

352. ψευσάμενοι, nachdem wir gebrochen haben. Gegensatz ist φυλάσσειν. ἦμιν, vulgo ἡμῖν, vgl. Anhang.

353. Ein interpolierter Vers. Nach den Alten soll ἵνα hier statt ἐάν stehen; Aristarch schrieb ἵν' ἄν.

354 = A 68.

355 = Γ 329.

357. φίλα Prädikat.

358—360 = M 232—234. μῦθον Vorschlag, vgl. 374.

359. ἀπὸ σπουδῆς im Ernst, eigentlich von deiner ersten Überzeugung weg (ähnlich wir „von der Leber weg“). In ähnlicher Weise wird ἀπό gebraucht © 279, Ω 605, μ 187.

360. ἐξ ὄλεσαν haben herausgetilgt, gänzlich genommen. ἄρα δὴ, so ist es klar dafs.

αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.
ἀντικρὺ δ' ἀπόφημι, γυναιῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω·
κτῆματα δ', ὅσσ' ἀρόμην ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ,
πάντ' ἐθέλω δόμεναι καὶ ἔτ' οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.“

365 ἦ τοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη
Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε·

„[κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι,
ὕφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]

370 νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ πτόλιν, ὡς τὸ πάρος περ,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐργήγορθε ἕκαστος·

ἡῶθεν δ' Ἰδαῖος Ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας
εἰπέμεν Ἀτρεΐδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὕφραε·

375 καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πνικινὸν ἔπος, αἰ κ' ἐθέλωσι
παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκροῦς
κῆομεν· ὕστερον αὔτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
ἔμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκην.“

ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο,

380 [δόρπον ἔπειδ' εἶλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν.]

ἡῶθεν δ' Ἰδαῖος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας.

τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναούς, θεράποντας Ἄρης,
νῆϊ πάρα πρυμνῇ Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὃ τοῖσι
στάς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἡπύτα κῆρυξ·

362. ἀντικρὺ, Schol. κατὰ πρό-
σωπον καὶ ἐξ ἐναντίας πάντων.
ἀπόφημι sage es heraus.

363. Ἄργεος, aus dem Pelo-
ponnes. δῶ, zu Z 88.

364 = 391. ἐθέλω, bin geneigt,
bereit. δόμεναι für ἀποδόμεναι.
οἴκοθεν, de meo, wie Ψ 558, 592.

365 = 354.

366. θεόφιν — ἀτάλαντος =
γ 110, 409, Ξ 318.

367 = 326.

368, 369 = 348, 349, fehlen in
der besten Handschrift.

371. ἐργήγορθε, Einl. § 13.

372. ἡῶθεν, temporaler Gene-
tiv = ἡοῦς, vgl. Θ 470 und zu
Σ 136.

373. εἰπέμεν, Inf. der beab-
sichtigten Folge, wie H 75, O 545,

Φ 247, Ψ 214, Ω 2, Δ 476, bei
Verben des Gehens: vgl. auch βῆ
δ' ἵνα (Δ 199, 209 u. a.). βῆ
θέειν (B 183, Δ 617, 805 u. a.).
βῆ δ' ἔλααν N 27.

375. πνικινόν verständig, weil
der Waffenstillstand im Interesse
beider Parteien ist.

377, 378 = 291, 292.

379 = I 79, Ξ 133, 378, O 300,
Ψ 54, 738 und sechsmal in der
Odyssee.

380 = Δ 730, Σ 298. Vgl. Anhang.

381 = 372.

383. τοῖσι gehört zu μετεφώνεεν,
ἐν μέσσοισιν zu στάς. ἡπύτα,
von ἡπύω rufen; in derselben Be-
deutung steht λυγρόθυγος und
ἀστνβοώτης.

- 385 „Ατρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
 ἠνώγει Πριάμος τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγανοὶ
 εἰπεῖν, αἶ κέ περ ὑμῖ φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο,
 μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε
 κτήματα μὲν, ὅσ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶν
 390 ἠγάγετο Τροίηνδ', (ὡς πρὶν ὠφελλ' ἀπολέσθαι)
 πάντ' ἐθέλει δόμεναι καὶ ἔτ' οἰκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι·
 κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο
 οὐ φησὶν δάσειν· ἢ μὴν Τρῶές γε κέλονται.
 καὶ δὲ τόδ' ἠνώγειον εἰπεῖν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλητε
 395 παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκροῦς
 κήομεν· ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
 ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἐτέροισί γε νίκηη.“
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῆ·
 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·
 400 „μήτ' ἄρ τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω
 μήθ' Ἐλένην· γνωτὸν δὲ καὶ ὅς μάλα νηπίος ἐστίν,
 ὡς ἦδη Τρῶεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφήπται.“
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἴες Ἀχαιῶν

385 = 327.

386. ἠνώγει mich hat beauftragt. Wegen des Singular vgl. zu A 255.

387. φίλον καὶ ἠδὺ „ob es euch vielleicht erwünscht wäre“, dem Sinne nach auf μῦθον zu beziehen.

388 = 374.

390. Idaïos macht aus seiner persönlichen Ansicht über die That des Alexandros vor den Achaiern kein Geheimnis. Daß auch die allgemeine Stimmung in Troia gegen Paris war, bezeugt der Vers Γ 453; vgl. auch H 393.

391 = 364.

392. κουριδίην, die als κόρη dem Menelaos vermählte, vgl. zu A 114; ebenso von der Helene N 626. Dagegen heißt die Helene nie die κουριδίη ἄλοχος des Paris, obwohl sie häufig dessen Gattin genannt wird, da Paris ihr zweiter Mann ist.

393. οὐ φησὶν δάσειν negat se redditurum, wie Demosth. 56, 1

οὐ φαμὲν und 12 οὐκ ἔφη δάσειν. ἢ μὴν κέλονται, parataktisch anstatt eines Konzessivsatzes.

394. ἠνώγειον, vulgo ἠνώγειν, vgl. Anhang. Subjekt ist Πριάμος καὶ Τρῶες.

395—397 = 376—378.

398 = 92, Γ 95.

399 = I 31, 696. Diomedes hätte als einer der jüngsten nicht das Wort ergriffen, wenn Agamemnon oder Menelaos, denen es am meisten zukam, auf den Vorschlag eine Antwort gegeben hätten. Der Rat des Diomedes ist zugleich ganz dem Charakter desselben angemessen.

400. νῦν, bei dem jetzigen Stand der Dinge, da die Troer im Kampfe dieses Tages den kürzeren gezogen hatten.

401. Der Relativsatz vertritt die Stelle eines Dativs, wie P 509, T 235, 265, Ψ 749, β 336, ο 25, 422, π 386, 392, τ 528, υ 335, φ 162.

402. Vgl. B 15, Z 143.

- μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.
 405 καὶ τότε ἄρ' Ἴδαϊον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
 „Ἴδαϊ', ἣ τοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις,
 ὥς τοι ὑποκρίνονται· ἐμοὶ δ' ἐπιανδάνει οὕτως.
 ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν κατακαίεμεν οὐ τι μεγάρω·
 οὐ γὰρ τις φειδῶ νεκῶν κατατεθνηῶτων
 410 γίγνεται, ἐπεὶ κε θάνωσι, πυρὸς μειλισσέμεν ὄκα.
 ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.“
 ὡς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,
 ἄψορόφον δ' Ἴδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
 οἱ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες,
 415 πάντες ὁμηγερέες, ποτιδέγμενοι ὀππότε ἄρ' ἔλθοι
 Ἴδαῖος· ὃ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε
 στᾶς ἐν μέσσοισιν, τοὶ δ' ὀπλίζοντο μάλ' ὄκα,
 ἀμφοτέρων, νέκνᾶς τ' ἀγέμεν, ἔτεροι δὲ μεθ' ὕλην·

404 = I 711.

406. μῦθον Ἀχαιῶν, den Bescheid, die Antwort, weil die Versammlung durch ihre Zustimmung den Rat des Diomedes gutgeheissen hatte.

407. ὑποκρίνονται, antworten, wie M 228, β 111. ἐπιανδάνει nur hier, aber öfter ἐπιήνδανε, wie ν 16, π 406, σ 50, 290, υ 247, φ 143, 269 neben ἐφήνδανε.

408. ἀμφὶ νεκροῖσιν in Betreff der Todten, wie ξ 338, 364, τ 95, ω 263; vgl. zu Γ 157 und Krüger Di. § 68, 30, 4. κατακαίεμεν, näml. αὐτούς.

409. φειδῶ γίγνεται, als Passiv zu φεῖδομαι, wie νέμεσις ἔστιν zu νέμεσιζομαι. App. B. C. I, 38 οὐδὲ τῶν ἄλλων Ῥωμαίων τις ἦν φειδῶ.

410. πυρὸς μειλισσέμεν so dafs man sie mit dem Feuer (der Verbrennung) erfreut. Der hier allein mögliche Sinn „man mufs die Todten gleich bestatten, da man sie nicht liegen lassen kann“ läfst sich schwer in die beiden Verse hineinbringen. πυρὸς, partitiver Genetiv statt des Dativs, wie B 415, Z 331, I 242, A 667, vgl. Kr. Di. § 47, 15, A. 4.

411. Ζεὺς ἴστω, sonst μάρτυρος oder ἐπιμάρτυρος ἔστω. Auch der

Waffenstillstand ist ein Vertrag, deshalb wird Zeus beim Abschlufs desselben zum Zeugen angerufen. ἐρίγδουπος stark donnernd, daneben auch ἐρίδουπος (aber nie als Attribut des Zeus), wie T 50, Ω 323, γ 399, 493, η 345, vgl. δοῦπησε und ἐγδοῦπησαν A 45. Verschlufs wie K 329, N 154, Π 88.

412. σκῆπτρον ἀνέσχεθε, vgl. K 328 ὡς φάθ', ὃ δ' ἐν χειρὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὄμοσεν.

413. ἄψορόφον, adverbial wie A 152, Π 376, κ 558, λ 63, prädicativ Γ 313, M 74, Φ 382, 456, Ω 330.

414. Δαρδανίωνες, neben Δάρδανοι, hier und © 154. Eine dritte Form ist Δαρδάνιοι B 819.

416. Ἴδαῖος, vgl. Einl. § 28, 29. ἀπέειπε sagte heraus, entledigte sich der Botschaft.

417. ὀπλίζοντο machten sich zurecht, trafen Anstalten.

418. ἀμφοτέρων, zu Γ 179. ἀγέμεν zu holen. μεθ' ὕλην nach Holz, um Holz zu holen, wie υ 153 ταὶ δὲ μεθ' ὕδωρ ἔρχεσθε. A 700 ἐλθόντες μετ' ἄεθλα. N 247 μετὰ γὰρ δόρον χάλκεον ἦει. α 184 πλέων ἐς Τεμέσην μετὰ χαλκόν. Vgl. T 346, β 206, 308, δ 701, ε 19,

- Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐνσέλωμον ἀπὸ νηῶν
 420 ὠτρύνοντο νέκυσ τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην.
 ἥελιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας,
 ἔξ ἀκαλαρῶδέϊταιο βαθυρῶδούο Ὠκεανοῖο
 οὐρανὸν εἰσανιών· οἳ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.
 ἔνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕναστον·
 425 ἀλλ' ὕδατι νίζοντες ἄπο βρότον αἱματόεντα,
 δάκρυα θερμὰ χέοντες, ἀμαξάων ἐπάειραν.
 οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἳ δὲ σιωπῇ
 νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
 ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
 430 ὡς δ' αὐτῶς ἐτέρωθεν ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ
 νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
 ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.
 ἦμος δ' οὐτ' ἄρ' παυήσας, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,

ξ 133, ρ 43. Eurip. Alk. 46, 66, 483; Suppl. 670.

421—441. Totenbestattung. Die Achäer befestigen ihr Lager mit Mauer und Graben.

421, 422 = τ 433, 434. νέον eben. προσέβαλλεν traf (mit seinen Strahlen), d. h. beleuchtete, vgl. ε 479, τ 441 οὔτε ποτ' ἥελιος φασέθων ἀκτίων ἔβαλλεν. λ 16 οὐδέ ποτ' αὐτοῦς ἥελιος φασέθων καταδέρεται ἀκτίνεσσιν.

422. ἀκαλαρῶδέϊταιο: Schol. ἡσυχῶς καὶ πρόως θέοντος. Vgl. γ 1 ἥελιος δ' ἀνόρουσε λιπὼν περικαλλέα λίμνην. Auch die übrigen Sterne und die ἠώς steigen aus dem Okeanos empor.

423. οἳ, die Troer und Achäer.
424. χαλεπῶς ἦν es hielt schwer, vgl. zu A 416. ἄνδρα, von den Gefallenen.

425. ὕδατι wie A 830, 846, Φ 258, X 149, κ 520, λ 28, Theokr. 16, 62. Vgl. K 572 ἀπένιζοντο.

426. χέοντες, die Achäer. ἀμαξάων vierräderige Lastwagen, die mit Ochsen oder Maultieren bespannt waren, vgl. 332, Ω 266, 324, ζ 68 ff.

427. οὐδ' εἶα κλαίειν, weil jetzt keine Zeit dazu war und wohl auch deshalb, weil Priamos be-

sorgte, daß ein allgemeines Wehklagen einen niederschlagenden Eindruck auf die Troer machen würde, deren Mut ohnedies durch den ungünstigen Erfolg des letzten Kampfes gesunken sein mußte. Vgl. Lessing Laokoon I „der Dichter will uns lehren, daß nur der gesittete Grieche zugleich weinen und tapfer sein könne, indem der ungesittete Trojaner, um es zu sein, vorher alle Menschlichkeit ersticken müsse.“

428. πυρκαϊῆς ἐπενήνεον: Paraphr. ἐπὶ τῆς πυρᾶς ἐσώρευον.

429. ἐν darauf, zu ergänzen ist πυρκαϊῆ; doch könnte man es auch zu πρήσαντες beziehen, wie Θ 182 ὡς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω.

433. ἠώς, näml. ἦν, welche Form der Kopula auch sonst ausgelassen wird, vgl. A 404, B 708, Γ 214, Δ 253, I 523, 577, N 354, T 63, Φ 107, η 87, 90, μ 235, χ 59. ἀμφιλύκη Zwielicht, vgl. das Beiwort des Apollon λυπηγενης Δ 101, und λυκάβας ξ 161. Vgl. Apoll. Rh. II, 669 ἦμος δ' οὐτ' ἄρ' παυήσας ἀμβροτον, οὐτ' ἔτι λίην ὀφφινάη πέλεται, λεπτὸν δ' ἐπιδέδρομε νυκτὶ φέγγος, ὅτ' ἀμφιλύκη μιν ἀνεγρόμενοι καλέουσιν. Mit diesem Verse beginnt ein neuer Tag.

- τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρῆν κριτὸς ἤγρευτο λαὸς Ἀχαιῶν,
 435 τύμβον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἔξαγαρόντες
 ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν
 πύργους θ' ὑψηλοὺς εἶλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
 ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὖ ἀραρυίας,
 ὄφρα δι' αὐτῶν ἰππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·
 440 ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρουξαν,
 εὐρείαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.
 ὡς οἱ μὲν πονέοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί·
 οἱ δὲ θεοὶ παρ' Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ
 θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
 445 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
 „Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τις ἔστι βροτῶν ἐπ' ἀπίερόνα γαῖαν,
 ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;
 οὐχ ὀράας ὅτι δὴ αὐτὲ κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

434. κριτὸς auserlesen, ἤγρευτο, kam zusammen, vulgo ἔγρευτο mit den Handschriften, vgl. Anhang.

435—440 = 336—341, mit den durch die Form der Aussage notwendig bedingten Änderungen.

441. σκόλοπας spitziige Pfähle, Pallisaden, die das Überschreiten des Grabens verhindern sollten. Diese werden auch © 343, M 55, O 1 erwähnt. Herod. IX, 97, σκόλοπας περὶ τὸ ἔρκος κατέπηξαν. Dio Cass. 40, 40, 5. Die Schnelligkeit, womit die Achaier die Befestigung um das Schiffslager anlegten, ist für uns allerdings wunderbar, nicht minder der Umstand, daß die Achaier erst im zehnten Jahre des Krieges daran dachten, ihre Schiffe durch Verschanzungen vor einem feindlichen Überfall zu sichern, da der Sage nach die hervorragenden Helden oft längere Zeit auf Beutezügen abwesend waren; allein der Zauber, den die Homerische Poesie auf die Zuhörer ausübte, ließ bei diesen eine solche Reflexion nicht aufkommen und sie nahmen daran ebenso wenig Anstoß, als an der Erzählung von den Abenteuern des Odysseus, der neun Tage und ebenso viele Nächte sein Schiff lenkt, ohne daß der

Schlaf über seine Augen kommt (μ 28 ff.) und zwölf Stunden lang sich mit den Händen an dem Feigenbaume über der Charybdis festhält, ohne daß er sich mit den Füßen stützen konnte (μ 429 ff.)

442—482. Poseidon ist ungehalten über den Mauerbau der Achaier, wird aber von Zeus mit der Hinweisung auf die künftige Zerstörung derselben beschwichtigt. Mit dem Anbruch der Nacht setzten sich die Achaier zum Mahle, bei dem sie durch den Donner des Zeus erschreckt werden.

443 = Δ 1.

444. θηεῦντο betrachteten mit Staunen. μέγα, der Bedeutung nach unserem „vermessen“ ziemlich nahe kommend, vgl. N 366, γ 261, 275, λ 272, π 243, 346, τ 92, ω 426, 458.

446. ἐπὶ γαῖαν über die Erde hin d. h. auf der Erde, wie δ 417, η 332, ρ 386, σ 131, τ 107, 593, ψ 125, ω 94, 201, 509, K 213, P 447, Ψ 712.

447. νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει sein Vorhaben ankündigen, mitteilen wird. Schol. ἄρα ἔτι τις τῶν ἀνθρώπων κοινώσεται διὰ τῶν θυσιῶν ἃ βούλεται τοῖς θεοῖς;

448. δὴ αὐτε, Einl. § 32.

τείχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὑπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον
 450 ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἑκατόμβας;
 τοῦ δ' ἦ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἠώς·
 τοῦ δ' ἐπιλήσονται, τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
 ἦρω Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.“

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 455 „ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἶον εἶπες.

ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δεῖσειε νόημα,
 ὃς σέο πολλὸν ἀφανρότερος χεῖράς τε μένος τε·
 σὸν δ' ἦ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἠώς.
 ἄρρη μάν, ὅτ' ἂν αὐτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

460 οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
 τεῖχος ἀναρόψας τὸ μὲν εἰς ἅλα πᾶν καταχεῦαι,
 αὐτίς δ' ἠίονα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,
 ὣς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.

ὦς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
 465 δύσετο δ' ἥελιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν,
 βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.

449. τεῖχος ἐτειχίσσαντο, wie Andok. 3, 38; App. Hisp. 44, vgl. αἰχμᾶς αἰχμάζειν Δ 324. οἶνον οἰνίζεσθαι © 506, 546. κτέρεα κτερεῖζεν Ω 38, α 291, β 222, γ 285. ἔργα ἐργάζεσθαι Ω 732, ν 72, χ 422. So auch ἀπειλᾶς ἀπειλεῖν, μῦθον μυθεῖσθαι, νόον νοεῖν, χοῆν χεῖσθαι. νεῶν ὑπερ, dasselbe wie 338 εἴλαρ νεῶν.

450. ἤλασαν haben gezogen, angelegt, wie I 349.

451. τοῦ, näml. τεῖχος. ὅσον τ' ἐπικίδναται ἠώς, d. h. über die ganze Erde.

452. Nach Φ 446 hatte Poseidon allein dem Laomedon die Mauer erbaut, während Apollon die Rinder desselben hütete.

453. ἦρω, wie θ 483. An unserer Stelle haben fast alle Handschriften ἦρωι, welches als Dactylus gelesen werden kann, vgl. Einl. § 21. πολίσσαμεν erbaut haben, vgl. T 217 οὗ πᾶν Ἴλιος ἱρῆ ἐν πεδίῳ πεπόλιστο. ἀθλήσαντε, zu E 119.

455 = ν 140. οἶον = ὅτι τοῖον.

456. Wozu gehört θεῶν? τοῦτο

νόημα, das nämlich die Menschen fürderhin keine Rücksicht mehr auf die Götter nehmen würden.

460 = B 140.

461. ἀναρόψας, nachdem du sie abgebrochen hast. ἀνά bezeichnet das Auflösen in die einzelnen Bestandteile, aus denen etwas zusammengefügt ist, so in ἀναλύειν ein Gewebe auftrennen, Fesseln losbinden, ἀναπετάννυμι etwas vorher zusammengelegtes auseinander falten. τὸ μὲν, den Teil der Mauer, der über die Erde emporragt; darauf folgt aber kein τὸ δὲ. καταχεῦαι (Gegensatz ἐπιχεῦαι aufschütten) niederwerfen, hinabstürzen, vgl. O 364, 366.

462. ἠίονα worin sich die Fundamente der Mauern befinden. καλύψαι überschütten, zudecken. Die Zerstörung der Mauer durch Poseidon und Apollon nach der Einnahme Troias wird vom Dichter im Anfange des 12. Buches erzählt.

464 = E 431.

466. βουφόνεον: Schol. βουφονεῖν ἔστι τὸ φορέειν βούς εἰς δέπνου κατασκευήν.

- νῆες δ' ἐκ Λήμνοιο παρέστασαν οἶνον ἄγουσαι
 πολλαί, τὰς προέηκεν Ἰησονίδης Εὐνήος,
 τόν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἰήσωνι, ποιμένοι λαῶν.*
 470 *χωρὶς δ' Ἀτρείδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,
 δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν μέθην, χίλια μέτρα.
 ἔνθεν ἄρ' οἰνίζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
 ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἰθῶνι σιδήρῳ,
 ἄλλοι δὲ θινοῖς, ἄλλοι δ' ἀντήσι βόεσσιν,*
 475 *ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι· τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν.
 παννύχιοι μὲν ἔπειτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
 δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἠδ' ἐπίκουροι·
 παννύχιος δὲ σφιν κακὰ μῆδετο μητίετα Ζεὺς
 σμερδαλέα κτυπέων· τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει·*
 480 *οἶνον δ' ἐκ δεπᾶων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη
 πρὶν πιεῖν, πρὶν λεῖψαι ὑπερμενεί Κρονίῳνι.
 κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.*

467. Auf Lemnos waren die Achaier bei ihrer Fahrt nach Ilios gelandet (Θ 230) und standen auch während des Krieges im Verkehr mit dem Beherrscher dieser Insel (Φ 40, Ψ 746). *παρέστασαν*, waren gelandet, hatten angelegt.

468. Die Argonauten waren auf ihrer Hinfahrt in Lemnos gelandet, wo sich Iason mit Hypsipyle, der Tochter des Königs Thoas, vermählte.

469. Vgl. zu B 714.

470. *χωρὶς* abgesondert, besonders, d. h. aufser dem für das Heer der Achaier bestimmten Wein.

471. *δῶκεν ἀγέμεν* hatte mitgegeben. *μέθην* = *οἶνον*. *μέτρα*, der Wein wurde in Thongefäßen aufbewahrt, die ein bestimmtes Maß enthielten, das bei Flüssigkeiten als Einheit angenommen wurde. So befand sich unter den Siegespreisen bei den Wettkämpfen, die Achill dem Patroklos zu Ehren veranstaltete, ein Mischkrug, welcher sechs (Ψ 741) und ein Kessel (Ψ 264), der 22, und einer (Ψ 268), der vier *μέτρα* faßte. Über Aufbewahrung und Transport des Weines vgl. zu Γ 247.

472. *οἰνίζοντο* kauften sich (verschafften sich) Wein.

473—475. *ἄλλοι* — *ἄλλοι*, zu A 436.

474. *θινοῖς* Ochsenhäuten, die namentlich zur Verfertigung von Riemzeug und Schilden verwendet wurden.

475. *ἀνδραπόδεσσι*, ein Metaplasma. *τίθεντο*: Paraphr. *παρεσενάζοντο*, wie ε 269; vgl. zu Ω 402.

476. *παννύχιοι*, zu A 424.

478. *σφιν*, auf die Achaier zu beziehen.

479. *χλωρὸν δέος* bleicher (d. h. bleichmachender) Schrecken, wie Θ 77, P 67, λ 43, 633, μ 243, χ 42, ω 450, 533, immer als Subjekt zu *ἦρει* oder *εἶλεν*. Vgl. K 376, O 4 *χλωρὸς ὑπὸ δειλούς*. Aisch. Suppl. 566 *χλωρῷ δειματι*.

480. *χαμάδις χέον*, als Trankopfer für die Götter.

481. *Κρονίῳνι*, da Zeus durch sein schreckliches Donnern ihnen seine Abgengigkeit zu erkennen gegeben hatte.

482. *κοιμήσαντο*, begaben sich zur Ruhe. *ὕπνου δῶρον*, die